

Fundamentos de construcción para la modernización de la planificación urbana como disciplina: Hermann Rader de Alemania Oriental en China (1957-1958)

LI Hao, WU Mengdi, ZHANG Qi

Resumen: La serie de conferencias impartida por la experta alemana oriental Hermann Rader en la Universidad de Tongji de 1957 a 1958 representa un caso valioso de transferencia de conocimientos de planificación internacional en la modernización temprana de la planificación urbana en China. Basándose en extensos materiales primarios de los Archivos de la Universidad de Bauhaus Weimar y otras instituciones de archivo, este artículo revisa sistemáticamente los orígenes, contenidos e impactos académicos de las conferencias de Rader en China. Aunque las conferencias fueron organizadas por las universidades, su influencia se extendió mucho más allá de la enseñanza. Al introducir rigurosas metodologías históricas, teóricas y científicas, Rader influyó profundamente y modeló las trayectorias académicas de académicos chinos de planificación urbana como Dong Jianhong, Ruan Yisan y Geng Yuxiu. Mediante prácticas de planificación en Shanghai y Hefei, las conferencias también contribuyeron a la formación del modelo Hefei, que integraba la experiencia internacional con las realidades locales. Así pues, dejaron una huella duradera en la modernización y localización de la planificación urbana en China. Las enseñanzas e intercambios de expertos extranjeros en planificación urbana en la primera Conferencia de las Partes no eran una simple transmisión unilateral de conocimientos; constituían un proceso de empoderamiento bidireccional y mostraban un mecanismo de influencia dual e interactivo.

Palabras clave: historia de la planificación urbana; educación en planificación urbana; transferencia de conocimientos de planificación; Alemania; historia de la construcción urbana; principios de planificación urbana

La planificación urbana en China ha hecho una contribución distintiva al curso histórico de modernización del país y ha guiado activamente la modernización del desarrollo urbano chino [1]. Como primera universidad china para establecer un programa de planificación urbana, la Universidad de Tongji se centró en el desarrollo nacional manteniendo estrecho contacto con movimientos teóricos globales. Formó una comunidad académica innovadora, un ambiente internacional y una tradición intelectual tolerante, convirtiéndose en un reflejo concentrado de la historia moderna de la planificación urbana china [2].

Los primeros programas de Tongji fueron impartidos por maestros alemanes y usaban sistemas académicos alemanes, materiales didácticos en alemán y enseñanza alemana. Después de la reorganización nacional de las universidades en 1952, los departamentos de ingeniería civil y arquitectura de más de diez instituciones de China oriental se fusionaron en Tongji, fortaleciendo su facultad de planificación y arquitectura y formando un estilo académico diversificado [3]. El establecimiento oficial del programa de planificación urbana aclaró connotaciones profesionales y consolidó la base para el rápido desarrollo de la planificación después de la reforma y la apertura [4].

El período de 1952 a 1959 fue una etapa formativa para la educación de planificación de Tongji. Coincidió con el comienzo de la construcción urbana a gran escala en China, permitiendo que la práctica de educación y planificación estuviera estrechamente vinculada. Durante este período, académicos chinos formados en los principales países y expertos extranjeros de la Unión Soviética y Alemania Oriental llegaron a la conferencia, enriqueciendo los recursos intelectuales y culturales de la educación urbanística. La enseñanza de Hermann Rader en Tongji es un caso típico. Sus dos cursos, Historia de la Construcción Urbana Europea y Principios de Planificación Urbana, tuvieron una gran influencia en el desarrollo de la disciplina. Aunque empleada por Tongji,

su labor de asesoramiento también afectó la planificación y construcción urbana en Shanghai, Hefei y otras ciudades.

Muchos hechos básicos sobre la asistencia técnica de Rader en China no han sido claros: por qué vino a China, cuál era su formación educativa y profesional, qué ideas de planificación defendió, por qué diferentes cuentas fechan su llegada a 1956, 1957, o 1958 [5-8], cuánto tiempo trabajó en China, y qué influencia tenía en la planificación urbana como disciplina. Basado en entrevistas de historia oral con planificadores mayores, trabajos de archivo y materiales recogidos durante la investigación en el extranjero [9], este documento busca aclarar estos hechos históricos y contribuir al estudio de la historia de la planificación china y la educación de planificación de Tongji.

La investigación histórica de las conferencias de Rader puede proceder a dos niveles. Uno es aclarar los hechos históricos básicos y evaluar su valor e influencia. El otro es estudiar, desde la historia de las ideas de planificación, cómo su enseñanza moldeó los conceptos modernos de planificación china y cómo la planificación del conocimiento circulaba entre China y Alemania Oriental y se localizó en China. Este documento se centra principalmente en el primer nivel; el segundo se discutirá por separado.

1 Orígenes de las conferencias del experto alemán oriental Rader en China

Rader llegó a China en gran parte debido a la construcción histórica de la disciplina urbanística de Tongji y los mecanismos de intercambio cultural internacional en ese momento. En 1952, después de la reorganización nacional de las universidades, Tongji formó un departamento de arquitectura mediante la incorporación de profesores de varias instituciones y tomó la iniciativa en el establecimiento del programa urbano de construcción y gestión, el predecesor de la planificación urbana. En 1956, solicitó al Ministerio de Educación que admitiera formalmente a los estudiantes bajo el nombre de planificación urbana, marcando una nueva etapa de desarrollo disciplinario [10].

En el contexto del aprendizaje amplio de la Unión Soviética, Tongji pidió primero a expertos en planificación soviética que apoyaran la construcción disciplinaria. The Ministry of Education sent a Soviet expert tongji, but Feng Jizhong and Jin Jingchang found that the professional match was poor because the expert was primarily in road engineering [11]. Por lo tanto, Tongji decidió invitar a un experto en planificación urbana de Alemania Oriental a ser profesor.

La solicitud de un experto alemán oriental estaba estrechamente relacionada con los orígenes académicos alemanes de Tongji y con los primeros intercambios de PRC con los países socialistas. En septiembre y octubre de 1956, la Sociedad Arquitectónica de China envió una delegación liderada por Liang Sicheng a Alemania Oriental [12], y Jin Jingchang, entonces director del grupo de enseñanza e investigación de planificación urbana de Tongji, participó y tomó numerosas fotografías [13]. En abril y mayo de 1957, una delegación alemana oriental de arquitectos visitó China [14], y Jin recibió expertos alemanes orientales en Tongji [5]. Habiendo estudiado y trabajado en Alemania de 1938 a 1946, Jin estaba familiarizado con la planificación alemana. Los renovados intercambios académicos Sino-Alemania en 1956-1957 profundizaron su comprensión e impulsaron su propuesta de invitar a un experto alemán. Rader, luego la enseñanza en la Universidad de Weimar, fue uno de los eruditos que Jin respetaba más.

2 Formación y experiencia profesional de Rader

Hermann Rader nació el 6 de julio de 1917 en Alemania. Su trayectoria educativa y experiencia laboral conectan arquitectura, diseño urbano y práctica de planificación. Estudió y trabajó en el entorno académico alemán antes y después de la Segunda Guerra Mundial y luego enseñó en Weimar. Su experiencia profesional incluyó proyectos de diseño urbano, arquitectura y construcción en Alemania Oriental, que le dieron tanto la amplitud

teórica como la familiaridad práctica. La escuela Weimar, con sus vínculos con la tradición Bauhaus, proporcionó el ambiente intelectual para su enseñanza posterior.

Los diseños de Rader incluían plazas de ciudad, edificios culturales y proyectos de construcción urbana, incluyendo obras en Suhl. Su carrera combina la comprensión histórica, la formación de diseño y la práctica de planificación, lo que explica por qué sus conferencias en China pudieron abarcar tanto la historia urbana europea como los principios prácticos de planificación [15].



Fig. 1 Experto de Alemania Oriental Hermann Rader estudiando planes urbanísticos de planificación y diseño con sus colegas en la década de 1960.



Fig. 2 Diseño de Rader para el 7 de octubre Centro Cultural en Suhl.

3 Experiencia de Rader en asistencia técnica en China

La literatura existente ha ofrecido información insuficiente sobre las fechas de las visitas de Rader. Materiales de archivo conservados en la Universidad de Bauhaus Weimar muestran que visitó China dos veces. Su informe resumido de 1957 dice que se quedó del 24 de mayo al 17 de diciembre de 1957, y que la traducción precisa de Feng Jizhong y Jin Jingchang le ayudó mucho a entrar en el trabajo rápidamente [16]. En su informe de 1958, señaló que se propuso una segunda visita para continuar los cursos de enseñanza que no se completaron plenamente en 1957 y 1958 [17].

El 29 de octubre de 1957, Tongji presentó una solicitud al Ministerio de Educación Superior para ajustar el calendario de conferencias de Rader y sugirió que se quedara por otro término académico y que fuera trasladado al trabajo en Tongji [18]. El ministerio respondió a Tongji y Tsinghua, acordando que dos expertos deberían regresar a China en diciembre y continuar trabajando en abril y agosto de 1958 [19]. La primera gira de conferencias de Rader terminó así el 13 de diciembre de 1957, cuando los maestros de planificación de Tongji lo vieron en el aeropuerto de Shanghai.

Según el informe resumido de Rader de 1958, él y Stefan Okrzeja llegaron a China el 26 de abril de 1958. Visitaron ciudades de Alemania, Francia, Gran Bretaña y el Sureste de Asia en el camino, llegaron a Guangzhou el 29 de septiembre, y más tarde visitaron varias ciudades chinas. Desde el 18 de noviembre, siguió enseñando en Tongji mientras apoyaba también a Hefei en la formulación de un plan urbano. Este itinerario muestra que su trabajo fue un programa combinado de enseñanza, investigación y consulta de planificación.

4 Principales contenidos de la enseñanza e intercambio de Rader en China

4.1 Apoyo a la construcción de la disciplina urbanística de Tongji

El trabajo de Rader sirvió primero la construcción disciplinaria del programa de planificación urbana de Tongji. Sus conferencias ofrecieron conocimientos históricos sistemáticos, conceptos teóricos y métodos de planificación, y su trabajo con maestros y estudiantes conectó la enseñanza del aula con la práctica del proyecto. Las cartas de agradecimiento de Tongji subrayaron que sus cursos ampliaron los horizontes de profesores y estudiantes y proporcionaron orientación para el diseño del currículo, el diseño de la graduación y la práctica de planificación [20-21].



Fig. 3 Rader instructing Tongji teachers and students on revising an urban planning scheme, 1958.



Fig. 4 Cartas de agradecimiento de estudiantes de Tongji, compañeros de estudio avanzados e instituciones pertinentes a Rader, diciembre de 1958.

4.2 Curso especial I: Historia de la Construcción Urbana Europea

La historia de la construcción urbana europea fue uno de los dos cursos principales de Rader en Tongji. Las notas fueron impresas por el grupo de enseñanza e investigación de planificación urbana y se convirtieron en una referencia importante para el aprendizaje posterior [24]. El curso introdujo el desarrollo urbano europeo de la antigüedad a los tiempos modernos, destacando la relación entre cambio histórico, forma urbana, organización social y pensamiento de planificación. Ayudaba a los estudiantes chinos a entender la lógica de la construcción de la ciudad más allá de la técnica de ingeniería.

El curso también proporcionó materiales comparativos para la educación en planificación china. Trazó formas urbanas clásicas europeas, ciudades medievales, planificación renacentista, espacio urbano barroco, ciudades de

jardín, ciudades satélite y construcción urbana moderna, dando a los estudiantes chinos una larga perspectiva histórica sobre la forma urbana y los sistemas de planificación.

4.3 Curso especial II: Principios de la planificación urbana

Los principios de la planificación urbana fueron enseñados por Rader en Tongji desde el semestre de 1957. En su resumen, Rader explicó que el curso utilizó dibujos para aclarar problemas en la práctica y teoría de la construcción urbana contemporánea. Abordó las condiciones especiales creadas por la industrialización socialista en el desarrollo urbano chino, y discutió sociología, economía, tecnología, elementos de construcción urbana, estructura urbana, métodos de planificación, análisis urbano, morfología urbana, escala, zonas residenciales, viviendas y funciones de transporte [16].

Aunque no se ha encontrado ningún texto completo de las notas de conferencias, el volumen ilustrado preservado con el curso ayuda a revelar su contenido [25]. Los números de imagen muestran que Rader enseñó doce conferencias, pero los dos primeros pueden haber sido discusiones teóricas sin ilustraciones. La tercera conferencia analizó el desarrollo de áreas de la ciudad interior en las ciudades centroeuropeas, en comparación con Varsovia y Nuremberg, mostró los planos callejeros de la ciudad en 1840 y 1941, exhibió una fotografía aérea del centro de Shanghai, y utilizó la teoría y práctica de Suhl como ejemplos. Las ilustraciones posteriores abarcaron las relaciones laborales, las funciones urbanas, la conmutación, los sistemas verdes, el radio de la unidad de barrio y una propuesta de planificación de Berlín.



Fig. 5 Las dos primeras páginas de texto principal de las notas de Rader para Principios de Planificación Urbana.

La enseñanza de Rader prestó mucha atención al transporte urbano. En una conferencia pronunciada el 25 de junio de 1957, publicada posteriormente en la Revista de la Universidad de Tongji en 1958, sostuvo que la planificación urbana era la ciencia de manejar problemas espaciales urbanos y que la esencia de la planificación era resolver los problemas de las personas en el espacio tridimensional. Destacó que el tráfico debe servir a las funciones urbanas y no debe dominar la ciudad; en una ciudad socialista, el transporte es un tema importante precisamente porque la gente debe permanecer en el centro [26].

4.4 Otros intercambios: orientación para el trabajo de planificación en Shanghai, Jiangxi y Hefei

La educación urbanística de Tongji hizo hincapié en la búsqueda y la enseñanza de la verdad para el servicio social. Por lo tanto, los temas de planificación de Rader incluían proyectos reales y oportunidades prácticas. Durante su primera visita en 1957, dirigió un proyecto representativo de planificación a pequeña escala en la zona de Dalian West Road de Shanghai, que fue completado conjuntamente por el Shanghai Urban Planning and Design Institute y la Universidad de Tongji. El plan se centró en la adaptación de la orientación residencial a las redes locales de agua, la reorganización de las rutas de transporte y la construcción de unidades de servicio de vida accesibles para peatones. Fue una exploración temprana y útil de la planificación del barrio en China. Durante su segunda visita en 1958, Rader fue a Guangzhou y Jiangxi, luego regresó a guiar a maestros y estudiantes tongji en la práctica de planificación rápida [22]. En octubre de 1958 dio orientaciones detalladas sobre el plan maestro de Hefei, utilizando uno de los cinco mapas del terreno proporcionados por Jin Jingchang. Él preparó varios esquemas de colores durante la noche y los discutió con el equipo de planificación Hefei al día siguiente. El plan final utilizó una estructura en forma de abanico, retuvo los patrones de campo existentes, hizo uso de vientos monzón, amplió la ciudad en tres direcciones, y conectado con viejos distritos a través de cuñas verdes y un patrón espacial ecológico [28-30].



Fig. 6 Plan urbano Hefei propuesto por Rader en 1958.

5 Influencia de las conferencias de Rader sobre el desarrollo de la planificación urbana china

5.1 Profundamente modelando los caminos académicos de Dong Jianhong, Ruan Yisan, Geng Yuxiu y otros planificadores chinos de primera generación

Durante la enseñanza de Rader en Tongji, el público incluyó estudiantes y profesores en Tongji, personal de instituto de planificación y diseño local, y maestros de otras instituciones. Sus conferencias fueron editadas e impresas para una mayor circulación, lo que ayudó a extender su impacto más allá del aula [22]. La carrera de Dong Jianhong ofrece un claro ejemplo. Desde 1959, preparó China Urban Construction, abrió un curso en la historia de la construcción urbana en Tongji, y posteriormente publicó el libro de texto, que se convirtió en una de las obras fundamentales de la educación urbanística en China [31]. Su atención a largo plazo a la historia de la construcción urbana extranjera estaba estrechamente relacionada con la influencia de la enseñanza histórica de Rader.

Ruan Yisan fue profundamente inspirado por la perspectiva histórica de Rader y la conciencia de conservación. En entrevistas posteriores, recordó el impacto de escuchar la historia de la construcción urbana europea y visitar Suzhou y otras ciudades históricas. Su trabajo posterior en conservación de la antigua ciudad, Pingyao, Lijiang, y

muchos proyectos históricos-culturales de la ciudad se pueden entender en relación con esta exposición temprana al urbanismo histórico [33-36]. Geng Yuxiu también absorbió el énfasis de Rader en la historia y la teoría y se convirtió en un importante organizador y autor en el campo de la gestión de la planificación urbana [37].



Fig. 7 Rader fotografiado especialmente con el pingjiang Map estele colgando en su residencia, 1957.

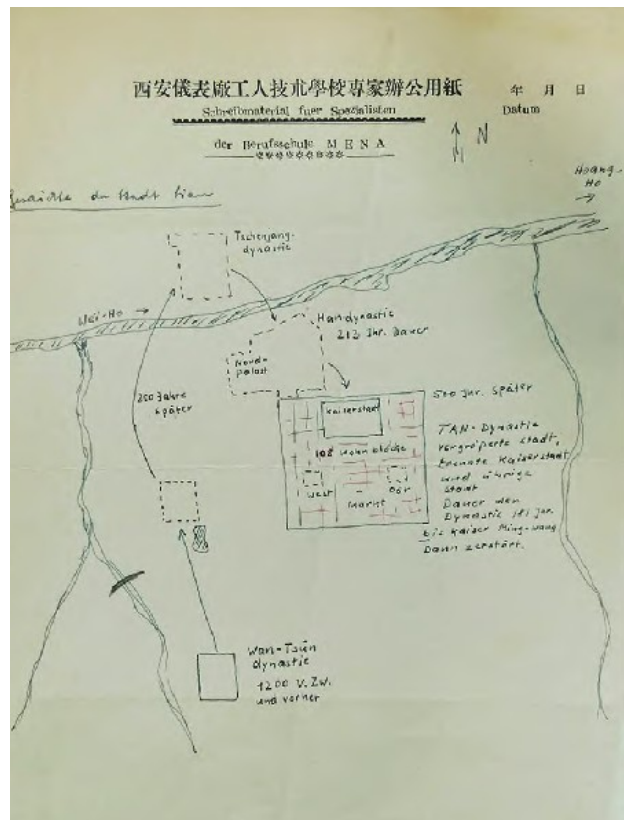


Fig. 8 Notas históricas de Rader sobre la antigua ciudad china de Xi'an.

5.2 Inyectar una sólida base histórica y teórica en la planificación urbana china y abrir una ventana a la planificación internacional

La Universidad de Tongji fue una de las plataformas más importantes para la educación en planificación china. Después del ajuste departamental de 1952, reunió a maestros líderes como Jin Jingchang, Zhong Yaohua, Li Dehua y Dong Jianhong. Las conferencias de Rader en 1957-1958 dieron la planificación de Tongji enseñando otra plataforma e hicieron que la historia y la teoría apoyaran mutuamente. Sus cursos de historia urbana europea y principios de planificación urbana se convirtieron en valiosos activos de la educación de planificación temprana.

Desde la perspectiva de la situación internacional en la década de 1950, Alemania Oriental perteneció al campo socialista y también mantuvo una tradición académica distinta de la experiencia soviética. Su teoría de planificación y práctica de construcción urbana ofreció a los planificadores chinos otro conjunto de referencias. Esto era especialmente importante para Tongji, que tenía un patrimonio intelectual alemán, y ayudó a la universidad a mantener una posición líder en la planificación de la educación y el desarrollo académico.

5.3 Jugar un importante papel rector en la práctica de planificación de ciudades clave y ayudar a crear el modelo Hefei de la planificación urbana china moderna

La influencia de Rader no se limitó a enseñar. Su guía para Shanghai, Jiangxi y Hefei introdujo perspectivas de planificación internacional en la planificación práctica de la ciudad. En Hefei, su propuesta respondió al terreno local, clima y condiciones paisajísticas y usó un diseño en forma de abanico, cuñas ecológicas verdes y distritos diferenciados para evitar la expansión monótona de una ciudad panqueques [28-30]. La literatura posterior a menudo identifica el modelo Hefei como un diseño flexible y un enfoque de planificación creativa dirigido por ideas de planificación específicas [40-41].

El Dongde, o alemán oriental, la planificación y la construcción urbana de la tradición cultural introducida a través de Rader ayudó a la planificación de Tongji mantener una actitud reflexiva hacia la experiencia soviética. Esto enriqueció las fuentes intelectuales de la planificación china e influyó en el papel único de Tongji durante el desarrollo temprano de la planificación urbana en el PRC.

6 Reflexiones e implicaciones

6.1 Mecanismo de doble influencia de conferencias extranjeras por expertos en planificación urbana

Las conferencias e intercambios de Rader en China influyeron profundamente en los académicos chinos de planificación urbana, la disciplina de planificación y la práctica de planificación. También influyeron en Rader. Antes de venir a China, había reconocido que los planificadores urbanos chinos deberían evitar aceptar incriticamente la teoría de la planificación soviética y fortalecer los vínculos de investigación con las universidades. Después de regresar a Alemania, sus documentos sobre la transformación urbana socialista enfatizaron la cooperación entre universidades y ciudades y el papel de la educación superior en la reestructuración urbana socialista [42-44].

Esto demuestra que las conferencias de expertos extranjeros no eran una transferencia única de conocimiento. Nueva China proporcionó un amplio campo experimental para expertos extranjeros, con fuerte voluntad gubernamental, recursos concentrados, demanda de construcción a gran escala y condiciones prácticas complejas. Estas condiciones les permitieron probar la viabilidad y eficacia de las teorías de planificación, mientras que los planificadores chinos absorbieron, transformaron y localizaron el conocimiento extranjero. La interacción formó un mecanismo de influencia dual y recíproco.

6.2 La importancia de la transferencia de conocimientos transnacionales en la planificación urbana

Bajo el contexto temprano del PRC de amplio aprendizaje de la experiencia de planificación soviética, las conferencias y consultas de Rader en Tongji ofrecen un ejemplo distintivo. Muestran vivamente el intercambio académico internacional entre los planificadores y la interacción entre el conocimiento extranjero y la

experiencia práctica china. Este caso demuestra que promover la internacionalización de la planificación de la educación y el fortalecimiento de la cooperación internacional puede mejorar la calidad de la planificación de la educación, cultivar profesionales de planificación de alto nivel y apoyar el desarrollo de las ciudades y las disciplinas de planificación.

6.3 Repensar las fuentes de la teoría de planificación urbana de PRC temprana

La primera práctica de planificación del PRC fue influenciada principalmente por la teoría soviética, pero dentro de esta corriente dominante, alemán, alemán oriental, checo, rumano y otras ideas de planificación también distribuidas en China y patrimonio de planificación en forma. Las fuentes de la teoría de la planificación socialista china temprana no deben ser simplificadas como un modelo soviético. Una imagen más compleja es necesaria, que reconoce la interacción e integración entre diferentes países socialistas y entre el conocimiento extranjero y las realidades chinas.

Reexaminar esta historia también requiere entender las posiciones y emociones de los planificadores chinos en ese momento. Muchos habían estudiado o trabajado en el extranjero, estaban comprometidos con la construcción nacional y trataban de hablar racional y profesionalmente en condiciones políticas difíciles. El espejo histórico proporcionado por el caso de Rader nos recuerda preservar e interpretar las voces de los urbanistas con conocimientos profesionales y experiencia práctica.

6.4 La voz de los urbanistas en condiciones históricas especiales

Cuando Rader llegó a China por segunda vez en septiembre de 1958, la campaña política del Gran Salto Avance estaba alcanzando su pico. La labor de planificación urbana se amplió con muchas consignas audaces y exigencias de planificación rápida. Aunque Rader era un forastero, sus palabras y conducta eran cuidadosamente observadas. Como observador, podía ver el entusiasmo y la ceguera de la práctica de planificación en ese momento y, de sus declaraciones, parece haber participado activamente en la planificación china.

Al mismo tiempo, sus reflexiones posteriores muestran que mantuvo el juicio profesional y la preocupación racional. Ante las campañas políticas, no se opone ni apoya, sino que plantea cuestiones profesionales desde la perspectiva del conocimiento de la planificación urbana. Tal juicio era difícil pero valioso. Refleja la capacidad de los planificadores de mantener el pensamiento racional y la crítica profesional en un momento histórico especial.

El caso de Rader proporciona así un objetivo histórico para entender la planificación de la transferencia de conocimientos, la modernización disciplinaria y la agencia intelectual en la planificación urbana temprana de PRC. También recuerda a los estudiosos de planificación contemporánea estudiar la circulación mundial de la planificación del pensamiento junto con las condiciones institucionales y prácticas locales.

Notas

- 1 El nombre de este programa se basa principalmente en las transcripciones de Zhang Youliang y Bao Haihan, miembros de la primera clase de graduados de planificación de la Universidad de Tongji, y en el diario de 1952 de Jin Jingchang. Esta es una cuenta conservadora y no se discute en detalle aquí; se examinará por separado.
- 2 En un documento de autocrítica escrito a mano por Jin Jingchang el 30 de mayo de 1968, titulado Una Cuenta de la Influencia Adversa que Exerté en el Programa de Planificación Urbana y Oficina de Enseñanza e Investigación, revisó catorce eventos importantes en la disciplina de planificación urbana de Tongji. El artículo 11 dijo que después de que Rader llegara a Tongji, él sistematizó aún más la teoría revisionista de la planificación urbana, y que el propio entrenamiento anterior de Jin era similar, así que ayudó a difundir esa teoría errónea de la planificación. Suministrado por Jin Hua.

3 En sus conferencias en Tongji, Rader discutió la estructura y el plan arquitectónico a través de un ejemplo de su ciudad natal, Nördlingen. Señaló que la iglesia actuó como el elemento dominante y que las calles estaban orientadas hacia ella, formando crecimiento alrededor de ella. Este pasaje viene de las notas sobre Historia de la Construcción Urbana Europea.

4 La información biográfica aquí citada también se refiere a materiales del Archivo Digital del Retrato. Rader murió en noviembre de 1984. La información proviene de la Biblioteca Nacional Alemana; véase <http://www.digiporta.net/index.php?id=270974189>.

5 Los números entre paréntesis son los números de imagen en el volumen ilustrado de Principios de Planificación Urbana. Para evitar confusiones con las figuras de este documento, la palabra Figura de los números de imagen originales se ha omitido abajo.

6 El artículo llevó una nota final en la que se afirmaba que fue una conferencia académica impartida por el experto el 25 de junio de 1957, en el Departamento de Arquitectura de la Universidad de Tongji, con interpretación oral del profesor Jin Jingchang y notas compiladas por He Maoyu, Li Xiran, Huang Fuming y Deng Shuping. Damos las gracias al profesor Li Baihao por proporcionar este documento.

Referencias

- [1] Wu Zhiqiang. On the spirit of Tongji planning: responsibility and contribution to China's urban modernization [J]. Urban Planning Forum, 2024(7): 2-6.
- [2] Wu Zhiqiang, Zhou Jian, Peng Zhenwei, et al. Exploration and innovation in one hundred years of planning education at Tongji [J]. Urban Planning Forum, 2022(4): 21-27.
- [3] Wu Zhiqiang, Yang Ting. Early development of Tongji planning design education [J]. Urban Planning Forum, 2019(3): 11-19.
- [4] Dong Jianhong, Wu Zhiqiang. Fifty years of arduous entrepreneurship and renewed brilliance in the new century: celebrating the 50th anniversary of Tongji University's urban planning program [J]. Urban Planning Review, 2002(3): 1.
- [5] College of Architecture and Urban Planning, Tongji University. Forty-five years of essence: commemorative collection of Tongji University's urban planning program [M]. Beijing: China Architecture & Building Press, 1997.
- [6] Hou Li. Two or three stories from Tongji's detailed planning teaching and research section: an interview with Mr. Deng Shuping [J]. Urban Planning Forum, 2016(5): 130-131.
- [7] Editorial Department. Written discussion commemorating the 100th anniversary of the birth of Mr. Jin Jingchang and the 10th anniversary of his passing [J]. Urban Planning Forum, 2010(6): 1-5.
- [8] Ruan Yisan. Urban heritage conservation and Tongji urban planning [J]. Urban Planning Forum, 2012(6): 129-130.
- [9] Zhang Qi. Urban preservation in China: the survival of an idea despite political repression, 1950-1982 [D]. New York: Columbia University, 2017.
- [10] Li Hao. A glimpse of urban planning education in the early PRC: centered on textual research into the name of Tongji University's planning program [J]. Beijing Planning Review, 2023(6): 171-176.
- [11] Dong Jianhong. Tongji planning in the 1950s under the influence of learning from the Soviet Union [J]. Urban Planning Forum, 2013(5): 127-128.
- [12] Liu Yishi. Iron Curtain and Bamboo Curtain: a brief account of early international architectural exchanges in the PRC, 1949-1978 [J]. Journal of Architectural History, 2024, 5(4): 159-172.
- [13] College of Architecture and Urban Planning, Tongji University. Collected memorial writings for Jin Jingchang [M]. Shanghai: Shanghai Scientific and Technical Publishers, 2002.

- [14] Architectural Society of China and Architectural Journal. Sixty years of the Architectural Society of China [M]. Beijing: China Architecture & Building Press, 2013.
- [15] Barth H, Topfstedt T. Vom Baukünstler zum Komplexprojektanten: Architekten in der DDR-Dokumentation eines IRS-Sammlungsbestandes biographischer Daten [M]. Berlin: Institut für Regionalentwicklung und Strukturplanung, 2000.
- [16] Rader H. An das Ministerium für Hochschulwesen der Volksrepublik China [A]. Weimar: Archiv der Bauhaus-Universität Weimar, Nachlass Hermann Rader, 1958.
- [17] Rader H. Bericht über den 2. Teil meines Arbeitseinsatzes in der Volksrepublik China, Abreise am 26.7.1958-17.1.1959 [A]. Weimar: Archiv der Bauhaus-Universität Weimar, Nachlass Hermann Rader, 1959.
- [18] Tongji University. Request report to the Department of Industrial Education, Ministry of Higher Education [A]. Tongji University Archives, 1957.
- [19] Ministry of Higher Education of the People's Republic of China. Reply to Tongji University and Tsinghua University [A]. Bauhaus University Weimar Archives, Hermann Rader Papers, 1957.
- [20] Feng Jizhong. Letter of thanks to Rader [A]. Bauhaus University Weimar Archives, Hermann Rader Papers, 1957.
- [21] Tongji University. Letter of thanks to Rader [A]. Bauhaus University Weimar Archives, Hermann Rader Papers, 1959.
- [22] Yang Ting. A study on the development history of urban planning education thought at Tongji University [D]. Shanghai: College of Architecture and Urban Planning, Tongji University, 2018.
- [23] Huang Weikang. Deeply remembering Professor Jin Jingchang [J]. Urban Planning Review, 2000(2): 5.
- [24] Rader. History of European urban construction [R]. Shanghai: Urban Planning Teaching and Research Section, Department of Architecture, Tongji University, 1957.
- [25] Rader. Principles of urban planning, illustrations [R]. Shanghai: Urban Planning Teaching and Research Section, Department of Architecture, Tongji University, 1957.
- [26] Rader. Urban planning and transport problems [J]. Journal of Tongji University, 1958(1): 21-28.
- [27] Zong Lin. Memories of Tongji urban planning teachers and students conducting rapid planning in Jiangxi in 1958 [J]. Urban Planning Forum, 2016(1): 127.
- [28] Fang Yunde. Remembering a planning project in Hefei in the 1950s [M]//College of Architecture and Urban Planning, Tongji University. Forty-five years of essence: commemorative collection of Tongji University's urban planning program. Beijing: China Architecture & Building Press, 1997.
- [29] Song Min. From fan-shaped city to compact city [D]. Nanjing: School of Architecture, Southeast University, 2017.
- [30] Dong Jianhong. Chen Heng and the urban planning of Hefei [J]. Urban Planning Review, 1996(6): 63.
- [31] Li Hao. City, events, people: interviews with senior urban planners, vol. 5 [M]. Beijing: China Architecture & Building Press, 2017.
- [32] Jin Hua. Professional vision in an amateur capacity: Jin Shisheng's photographic record of the Beijing-Hangzhou Grand Canal over more than sixty years [J]. China Photography, 2022(10): 20-35.
- [33] Wang Ying. Ruan Yisan: recovering nostalgia through building beautiful villages is a sorrow for what no longer exists [J]. Chinese National Architecture, 2017(7): 57-67.
- [34] Ding Qiling. Guardian of ancient cities: a biography of Ruan Yisan [M]. Nanjing: Jiangsu People's Publishing House, 2023.
- [35] Ruan Yisan. Notes on ancient cities, illustrated collectors' edition [M]. Shanghai: Tongji University Press, 2024.

- [36] Li Hao. Historical investigation of the establishment and intellectual origins of the national historical and cultural city system, with a discussion of the proposer of the system [J]. *The Architect*, 2023(1): 112-122.
- [37] Geng Yuxiu. The frontier base of China's urban planning program [M]//College of Architecture and Urban Planning, Tongji University. Forty-five years of essence. Beijing: China Architecture & Building Press, 1997.
- [38] Li Hao. Beijing urban planning, 1949-1960 [M]. Beijing: China Architecture & Building Press, 2022.
- [39] Wu Liangyong. Planning structure, old-city renewal and urban design for famous historical and cultural cities [J]. *City Planning Review*, 1983(6): 2-12.
- [40] Editorial Committee of Contemporary China. Urban construction in contemporary China [M]. Beijing: China Social Sciences Press, 1990.
- [41] Li Hao. The Liang-Chen proposal and the Luoyang model: comparative analysis and implications of old-new city planning models [J]. *Urban Planning International*, 2015(3): 106-116.
- [42] Rader H. Zur sozialistischen Umgestaltung unserer Stadte [J]. *Wissenschaftliche Zeitschrift*, 1962, 9(4): 341-349.
- [43] Rader H. Zur sozialistischen Umgestaltung unserer Stadte [J]. *Wissenschaftliche Zeitschrift*, 1962, 9(5): 389-406.
- [44] Rader H. Die Mitarbeit der Hochschule bei der sozialistischen Umgestaltung unserer Stadte [J]. *Deutsche Architektur*, 1963, 12(8): 472-473.
- [45] Klemstein F. Denkmalpflege zwischen System und Gesellschaft: Vielfalt denkmalpflegerischer Prozesse in der DDR, 1952-1975 [M]. Bielefeld: transcript Verlag, 2021.

Traducción asistida por IA